

広報ひこね (ベトナム語版)
BẢN TIN CỘNG ĐỒNG

KOHO HIKONE 7



Trang Bản tin cộng
đồng Koho Hikone



Trang Facebook
tiếng Việt



Trang Web thành
phố Hikone

Tháng 7/2026

- Thông báo, Sức khỏe – phúc lợi (Trang 3-4)
- Nuôi dạy trẻ - giáo dục, Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 5-6)
- Tư vấn, Thông tin sức khỏe (Trang 6-7)
- Tin tức phòng cháy chữa cháy, Lễ hội Yukata (Trang 8)
- Cách xử lý rác, v.v. (Trang 9)
- Cuộc thi “người chim” năm 2026 (Trang 10)



Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “**BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU** (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:		
• Trung tâm phúc lợi Hikone	• Nakachiku Kominkan	• TRIAL Hikone
• Thư viện thành phố Hikone	• “Gyomu Super” (Toga-cho)	• Inaechiku Kominkan
• Tòa thị chính Hikone tầng 1	• Beisia Hikone	• Mega Don Kihote Toyosato
• AEON TOWN Hikone	• Bệnh viện Hikone Shiritsu	• DonKihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường **9:00 – 16:45**

*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần.

Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Thứ bảy (Từ ngày 13 tháng 9~) (14:00-16:00)		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	Miễn phí
Thứ hai ~ thứ sáu	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m. ④ 15:00-16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE (1h vào trưa hoặc tối)	Innovation Office (NAYASHICHI)	Lớp học tiếng Nhật Weekday ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
Thứ bảy Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai (đối tượng: từ trẻ nhỏ đến học sinh trung học phổ thông) Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” (người phụ trách: Ebata) ☎ 090-2384-9760	200 yên/ 1 lần

• Học viện tiếng Nhật motherlake (Mazaleku nihongo gakuin)

Đang mở lớp học dành cho người lần đầu học tiếng Nhật. Để biết thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ!

Địa điểm: Omi furusato kaikan

Số điện thoại: học viện tiếng Nhật motherlake ☎ 0749-47-3447

THÔNG BÁO



COUPON HỖ TRỢ ĐỜI SỐNG THÀNH PHỐ HIKONE HÃY CHÚ Ý HẠN SỬ DỤNG!

Coupon hỗ trợ đời sống thành phố Hikone có thể sử dụng từ thứ tư, ngày 1 tháng 7 tại các cửa hàng trong thành phố có tham gia dự án này. Danh sách cửa hàng vui lòng xem trên trang web chuyên dụng (mã QR).

Hạn sử dụng: từ ngày 1/7 (thứ tư) đến ngày 30/9 (thứ tư).

Xin lưu ý, nếu quá hạn sẽ không dùng được. Ngoài ra, hãy bảo quản cẩn thận để không bị thất lạc.

Người dùng coupon điện tử, hãy nạp tiền vào tài khoản trước bằng app chuyên dụng “regionPAY”.

Trường hợp coupon chưa được gửi đến nhà, vui lòng liên hệ tổng đài dưới đây!

Liên hệ: Tổng đài dự án coupon hỗ trợ đời sống thành phố Hikone (9 : 00~17 : 00)

▶ Dành cho người dùng ☎0570-033-242 (gồm cả thứ bảy, CN, ngày lễ)

▶ Dành cho cửa hàng tham gia ☎0570-025-030 (không gồm thứ bảy, CN, ngày lễ)

NỘP ĐƠN XIN MIỄN / HOÃN THANH TOÁN PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN NĂM 2026

Trong trường hợp bạn gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân bởi lý do kinh tế, v.v, bạn có thể nộp đơn xin miễn / hoãn việc thanh toán phí bảo hiểm. Nếu phát sinh những sự việc không lường trước được như bị tàn tật hoặc tử vong trong khi bạn quên nộp phí, và không làm thủ tục miễn / hoãn thanh toán, có thể bạn sẽ không được hưởng các chế độ như “Trợ cấp khuyết tật cơ bản (Shogai kiso nenkin)” “Trợ cấp gia quyền cơ bản (Izoku kiso nenkin)”.

Nơi làm thủ tục: Văn phòng hưu trí Hikone, Tòa thị chính (Ban bảo hiểm hưu trí ở tầng 1), Chi nhánh Inae và các văn phòng chi nhánh khác

Ngày bắt đầu nhận đơn: ngày 1/7 (t.tư)

Giai đoạn miễn / hoãn: từ tháng 7/2026~tháng 6/2027

※Có thể nộp đơn xin cho phần 2 năm 1 tháng trước đến nay tính từ thời điểm nộp đơn.

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí

☎30-6136 FAX22-1398

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công, v.v.

Thời gian: Ngày 19/7 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký mở quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

Tel: 24-4461 ✉ hikonedesaichi55@gmail.com

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

Thời gian: Ngày 9 tháng 8 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00

(Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

Đặt lịch hẹn: Người đến nhận thẻ cần phải đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

Liên hệ: Ban Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎30-6151 FAX: 22-1398



TUYỂN SINH TRƯỜNG CAO ĐẲNG KỸ THUẬT (TECHNO COLLEGE)

Tuyển sinh viên tham gia đào tạo nghề tại Techno College (trường cao đẳng kỹ thuật) khai giảng vào tháng 10.

Đối tượng: người đang tìm việc (dành cho người chưa có kinh nghiệm)

Số lượng tuyển: ☐ Techno college Maibara: Ngành kỹ thuật hàn 10 người

☐ Techno college Kusatsu: Ngành kỹ thuật ICT 15 người, Ngành thi công môi trường nhà ở 10 người

Hạn đăng ký: muộn nhất là thứ năm, ngày 13 tháng 8

Thông tin khác: Đăng ký tại quầy của các văn phòng Hello work

Liên hệ: Techno College Maibara ☎0749-52-5300

Techno College Kusatsu ☎077-564-3296



SỨC KHỎE – PHÚC LỢI

THỨ BA, NGÀY 28 THÁNG 7 LÀ NGÀY VIÊM GAN CỦA NHẬT BẢN (THẾ GIỚI)

Nhiễm viêm gan siêu vi thường có ít triệu chứng rõ rệt, khiến việc phát hiện trở nên khó khăn. Để phát hiện sớm, chúng tôi khuyên bất cứ ai chưa từng đi khám sức khỏe nên đi khám ngay.

< Khám kiểm tra viêm gan siêu vi >

Đối tượng: ① người 41 tuổi, chưa khám viêm gan siêu vi do thành phố tổ chức trước đây (tuổi ở thời điểm ngày 31/3/2027)

Chi phí: miễn phí

② người 40 tuổi trở lên không gồm độ tuổi của đối tượng ①, và chưa khám viêm gan siêu vi do thành phố tổ chức trước đây

Chi phí: ☐ khám tại cơ sở y tế: 1,300 yên

☐ khám trên xe buýt: 700 yên

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎24-0816 FAX24-5870



☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

MỎ KHU VUI CHƠI DƯỚI NƯỚC

- ▶ Công viên Sotobanba (Kyomachi 2-chome)
- ▶ Công viên Take (Hassaka-cho)

Thời gian mở cửa: từ 17/7 (t.sáu)~31/8 (t.hai) **Giờ mở cửa:** 9h30~12h30

Đối tượng: Thiếu nhi chưa vào tiểu học (có phụ huynh đi cùng)

Thông tin khác: những lưu ý khi sử dụng, v.v...vui lòng xem chi tiết trên trang web Tp Hikone

Liên hệ: Ban quy hoạch đô thị ☎ 30-6124 FAX24-8517

KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ (đặt lịch trước)

▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v... tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).



Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 8)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 5 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 15/9~30/9 năm 2025
	Ngày 18 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 1/10~15/10 năm 2025
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 7 (Thứ sáu) Ngày 21 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2025
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 20 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2024
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 17 (Thứ hai) Ngày 24 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2023

※ Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.

※[Cách thức đặt hẹn khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code→)

Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban sức khỏe mẹ và bé

☎ 0749-24-3931 FAX 0749-24-5870



▶ Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone

☎0749-30-6113

MỞ KHÔNG GIAN CÓ THỂ TỰ HỌC TRONG KỲ NGHỈ HÈ

Mở không gian tự học để các em làm bài tập ở trường, v.v...trong kỳ nghỉ hè.

Thời gian: từ 9h-12h các ngày thứ ba, thứ năm và thứ sáu từ ngày 21/7 (T.ba)~ngày 28/8 (T.sáu) (sẽ có một số ngày không mở cửa dù đúng vào các ngày quy định)

Địa điểm: Trung tâm phúc lợi (Hirata-cho) Tầng 3, Phòng họp 31 Kaighishitsu nishi

Thông tin khác: ngoài Trung tâm phúc lợi, có một số địa điểm khác có thể tự học. Ngày có thể sử dụng sẽ khác nhau tùy địa điểm, vì vậy vui lòng xem chi tiết trên trang web Tp Hikone.

Liên hệ: Ban hỗ trợ trẻ em thanh thiếu niên ☎49-2251 FAX26-1768

TƯ VẤN

(Ngày tư vấn không bao gồm các ngày nghỉ lễ)

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 24/7 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 15/7) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 5/8 13:30 -15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 15/7 13:30 -15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 -17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 -17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 -17:00 (không bao gồm cuối năm đầu năm)		☎0570-090-911
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM 9:00-12:00, 13:00-16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông tỉnh Chi nhánh Hikone	☎0749-27-2230

Tư vấn gia đình và tư vấn cuộc sống liên quan đến trẻ em và thanh thiếu niên (thói quen sinh hoạt, tự cô lập, ngược đãi, v.v.)	THỨ HAI – THỨ SÁU Sáng 9:00 - chiều 4:45	Bộ phận tư vấn trẻ em & thanh thiếu niên Ban hỗ trợ trẻ em & thanh thiếu niên	☎0749-26-0994
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) Sáng 9:00 - chiều 5:00	Ban hỗ trợ trường học, nhân quyền và phòng chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn phụ nữ về DV, v.v.	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) 9:00-16:45	TT trẻ em & gia đình Tp Hikone (Ban hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên Trung tâm phúc lợi thành phố Hikone)	☎0749-49-2251
Tư vấn về luật lao động	THỨ SÁU, ngày 24/7 18 : 30~20 : 00 Đăng ký qua điện thoại từ 9h thứ tư, ngày 1/7 Giới hạn chỉ 3 người (ưu tiên đăng ký trước)	Pro seed arena HIKONE	☎0749-30-9228

THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe

☎ 24-0816 Fax: 24-5870

Nếu có công bố 「熱中症特別警戒アラート」 = “Cảnh báo đặc biệt về nguy cơ sốc nhiệt”, thành phố sẽ thông báo qua “hệ thống gửi mail Tp Hikone”.



▲ Đăng ký hệ thống gửi email tại đây.

THIẾT LẬP CÁC ĐỊA ĐIỂM TRÁNH NÓNG (COOLING SHELTER)!

Những ngày mà nguy cơ sốc nhiệt được dự đoán là cực kỳ cao thì 「熱中症特別警戒アラート」 = “Cảnh báo đặc biệt về nguy cơ sốc nhiệt” sẽ được công bố vào khoảng 14:00 của ngày hôm trước.

Các cơ sở trong thành phố sẽ được chỉ định làm nơi tránh nóng trong thời gian có cảnh báo đặc biệt, cung cấp cho người dân có nơi mát mẻ để trú ẩn khỏi cái nóng nguy hiểm.

※ Nếu ở nhà có điều hòa hoặc có môi trường mát mẻ, bạn không cần phải di chuyển

Các địa điểm chính:

▢ Tòa thị chính (moto machi), Trung tâm phúc lợi (Hirata-cho), Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho), Trung tâm trẻ em (Hinatsu-cho), Chi nhánh Inae (Tawara-cho), v.v.

Vui lòng xem trang web của Thành phố Hikone để biết chi tiết về các cơ sở khác và giờ mở cửa.

(Mã QR)



▢ Tại các địa điểm tránh nóng sẽ có đặt bảng hiệu Cooling Shelter như này để nhận biết.





TIN TỨC PHÒNG CHÁY CHỮA CHÁY

LIÊN HỆ Ban phòng ngừa Trụ
sở chính phòng cháy chữa cháy

☎22-0332 FAX22-9427

HÃY CHƠI PHÁO HOA AN TOÀN VÀ ĐÚNG CÁCH!

Nguyên liệu của pháo hoa dùng để vui chơi giải trí là "hỏa dược". Để tránh các tai nạn như hỏa hoạn hay bỏng, hãy đọc kỹ hướng dẫn sử dụng và các lưu ý, đồng thời sử dụng một cách thật cẩn thận.

Những điểm cần lưu ý để chơi pháo hoa an toàn

- ① Không chơi, không cho phép chơi pháo hoa khi chỉ có trẻ. Người lớn phải đi cùng.
- ② Không chĩa pháo hoa vào người hoặc nhà. Cẩn thận không để quần áo bị bắt lửa. Không chơi ở những nơi có vật dễ cháy.
- ③ Chuẩn bị sẵn chậu nước, pháo hoa đã chơi xong, đổ nước vào để dập tắt hoàn toàn.
- ④ Những lúc có gió mạnh hay không khí khô, ngừng chơi pháo hoa.
- ⑤ Không dùng diêm, bật lửa hoặc pháo hoa để châm lửa, mà sử dụng nến hoặc các vật tương tự.
- ⑥ Pháo hoa dạng ống ví dụ như phun ra, bắn lên cao, v.v.... dù lửa bị tắt giữa chừng cũng không ghé sát nhìn (có nguy cơ dẫn đến bị thương nặng).
- ⑦ Không mang theo pháo hoa bỏ trong túi hoặc nơi lỏng pháo hoa khi chơi.

Chơi pháo hoa ở địa điểm và thời gian không làm phiền và xử lý sau khi chơi

Những hành vi gây phiền nhiễu người dân sống xung quanh như là chơi pháo hoa vào ban đêm, chơi xong không xử lý dọn dẹp, v.v...đang trở nên nghiêm trọng.

Hãy cùng giữ đúng quy tắc và cách cư xử, và giữ lại những kỷ niệm vui của mùa hè.



LỄ HỘI YUKATA HIKONE



"Lễ hội yukata Hikone" nét đặc trưng mùa hè sẽ lại được tổ chức trong năm nay tại Yume kyobashi castle road / Quảng trường Yonbancho.

Ngày giờ: **ngày 1/8 (thứ bảy) 17 : 00 ~ 20 : 30**

Địa điểm: Yume kyobashi castle road và Quảng trường Yonbancho (Hikone-shi Honmachi)

(Quy chế giao thông 16 : 00~22 : 00) (vẫn diễn ra khi mưa nhẹ, hủy nếu thời tiết xấu)

Người mặc **Yukata hoặc Jinbei** sẽ có **ưu đãi hấp dẫn!** (17h00-19h00)

- ① Quà tham dự dành cho 1000 người đầu tiên (kết thúc khi hết quà)
- ② Phát phiếu tham gia bốc thăm xổ số (bắt đầu lúc 20 : 00)

Đối tượng: người mặc Yukatas hoặc Jinbei

Địa điểm đón tiếp: trước Poketto park (Yme kyomachi castle road)



Ngoài ra còn có rất nhiều sự kiện phong phú như sân khấu chính, khu hội chợ trẻ em và chợ phiên (marche)!

Liên hệ: Ủy ban tổ chức lễ hội Yakata Hikone
(Trong cơ sở Shokokaigi-sho Tp Hikone)
☎22-4551 FAX 26-2730



Từ 17h, khu đất bảo tồn Otemae (konki-cho) sẽ được chuẩn bị làm bãi đỗ xe tạm thời. Tuy nhiên phạm vi có hạn, vì vậy vui lòng sử dụng phương tiện giao thông công cộng nếu có thể.

◀**Xem chi tiết tại đây**

BẠN CÓ THỂ BẮT ĐẦU TỪ BÂY GIỜ!

KHUYẾN NGHỊ ĐỂ GIẢM BỚT CHẤT THẢI!!

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎ 30-6116 FAX: 27-0395

**CHỦ ĐỀ LẦN 12: GIÁ THÀNH CỦA (TÚI RÁC) TÚI CHỈ ĐỊNH CỦA THÀNH PHỐ
HIKONE SẼ THAY ĐỔI**

Do giá nguyên liệu tăng trong những năm gần đây, cùng với việc chi phí sản xuất tăng cao do ảnh hưởng từ tình hình Trung Đông gần đây, chúng tôi đã điều chỉnh giá bán lẻ đề xuất của túi chuyên dụng (túi rác) do thành phố Hikone chỉ định (áp dụng từ các lô hàng xuất ngày thứ sáu, 19/6)



↓ Giá bán lẻ của túi chuyên dụng (túi rác) do thành phố Hikone chỉ định

Loại túi rác (tất cả các loại đều chứa 10 túi rác)	Giá hiện tại	Giá sau khi thay đổi
Túi chỉ định rác đốt cháy Dùng cho gia đình 40L	130 yên	230 yên
Túi chỉ định rác đốt cháy Dùng cho gia đình 30L	110 yên	200 yên
Túi chỉ định rác đốt cháy Dùng cho gia đình 22L	100 yên	180 yên
Túi chỉ định rác đốt cháy Dùng cho gia đình 12L	80 yên	140 yên
Túi chỉ định rác đốt cháy Dùng cho doanh nghiệp	120 yên	250 yên
Túi rác chỉ định rác nhựa bao bì Dùng cho gia đình 40L	80 yên	160 yên
Túi rác chỉ định rác nhựa bao bì Dùng cho gia đình 22L	60 yên	120 yên
Túi rác chỉ định rác chôn lấp Dùng cho gia đình	80 yên	140 yên

Mong quý vị tiếp tục hợp tác trong việc phân loại và giảm thiểu lượng rác thải.

THÔNG BÁO TỪ TRUNG TÂM VỆ SINH

TỔ CHỨC BUỔI THAM QUAN TRUNG TÂM VỆ SINH!

Chúng ta có thể tham quan các cơ sở của Trung tâm vệ sinh chẳng hạn như nơi đốt rác, v.v.

Nhất định hãy dùng cho việc nghiên cứu tự do trong dịp nghỉ hè!

Thời gian: ① ngày 18 tháng 7 (thứ bảy) ② Ngày 1 tháng 8 (thứ bảy)

③ Ngày 8 tháng 8 (thứ bảy) ④ ngày 22 tháng 8 (thứ bảy)

9 : 00~11:30 tất cả các ngày

Đối tượng: ①~③ học sinh tiểu học sống tại thành phố này và phụ huynh

④ Thông thường (sống tại thành phố này)

Giới hạn số người: 20 người mỗi lần (theo thứ tự đăng ký)

Đăng ký: điện thoại

Liên hệ: Trung tâm vệ sinh ☎ 24-3879 FAX: 24-2850



LẦN THỨ 48

CUỘC THI “NGƯỜI CHIM”(TORININGEN KONTESUTO) NĂM 2026

Thời gian: Ngày 25 tháng 7 (thứ bảy) Hạng mục máy bay cánh
quạt chạy bằng sức người

Ngày 26 tháng 7 (chủ nhật) Hạng mục tàu lượn

Địa điểm: Bờ hồ Biwako khu vực Matsubara (Matsubara-cho)

“Cuộc thi người chim” làm sôi động mùa hè ở Hikone. Với ước mơ “muốn được bay trên bầu trời”, những “người chim” đã mài giũa kỹ thuật và nuôi dưỡng đam mê của mình sẽ một lần nữa chinh phục bầu trời rộng lớn trên hồ Biwako trong năm nay!

※ Có thể bị hủy bỏ do thời tiết.

※ Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang chủ (mã QR) của Toriningen kontesuto



Phát sóng trực tiếp cuộc thi tại đây▼

